

Blocs Autonomes d'Eclairage de Sécurité a LED Ambiance
Self-contained Emergency Unit Space Lighting
Autonomer Notbeleuchtungsblock
Illuminación espacial de la unidad de emergencia autónoma
Unidades autónoma de iluminação de emergência

- Série FDBAESLED
 - Series FDBAESLED
 - Serie FDBAESLED
 - Serie FDBAESLED
 - Serie FDBAESLED

For product compliance destination sales questions in Great Britain, contact Authorized Representative: Emerson Process Management Limited at ukproductcompliance@emerson.com or +44 11 6282 23 64, Regulatory Compliance Department. Emerson Process Management Limited, company No 00671801, Meridian East, Leicester LE19 1UX, United Kingdom

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db IIC	Ex tb IIIC
	Température ambiante / Ambient temperature	(*)°C ≤ Ta ≤ +(**)°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T80°C
	Type Certifié / Certified Type	FDBAESLED	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	INERIS 15 ATEX 0056X	
	Certificat IECEX / IECEX Certificate	IECEX INE 15.0052X	
	Certificat UKEX / UKEX Certificate	CML 21UKEX1155X	
Codes IP & IK / IP & IK Codes		IP66/68 (10 m) - IK09	

(*) & (**) - Voir tableau ci-dessous / See table below / Siehe Tabelle unten / Ver tabla a continuación / Veja tabela abaixo

Codage Coding Codierung Codificación Codificação	Type de batteries Type of batteries Art der Batterien Tipo de baterias Tipo de baterias	Température ambiante minimale (*) Minimum ambient temperature (*) Minimale Umgebungstemperatur (*) Temperatura ambiente mínima (*) Temperatura ambiente mínima (*)		Température ambiante maximale (**) Maximum ambient temperature (**) Maximale Umgebungstemperatur (**) Temperatura ambiente máxima (**) Temperatura ambiente máxima (**)
		Avec câble chauffant With heating cable Mit Heizkabel Con cable calefactor Com cabo de aquecimento	Sans câble chauffant Without heating cable Ohne Heizkabel Sin cable calefactor Sem cabo de aquecimento	
DEMULED E 04 **	VST AA-SAFT	-50°C	-20°C	+40°C
FDBAESLED SL **	VHT Cs U-ARTS	-60°C	0°C	+50°C
FDBAESLED SL ** W	VHT Cs U-ARTS	-40°C	0°C	+50°C
FDBAESLED E **	D-SC1500BT-BST	-60°C	-20°C	+55°C
FDBAESLED E ** W	D-SC1500BT-BST	-40°C	-20°C	+55°C
FDBAESLED E **	VNT Cs U-ARTS	-60°C	+5°C	+55°C
FDBAESLED E ** W	VNT Cs U-ARTS	-40°C	+5°C	+55°C

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion : Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, buíões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion : You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

FR Contactez ATX pour toutes les informations sur les dimensions des joints antideflagrants.

DE Für alle Informationen hinsichtlich der Abmessungen der feuertesten Verbindungen, Kontakt mit ATX aufnehmen.

PT Contacte a ATX para obter informações completas sobre as dimensões das uniões à prova de chama.

GB Contact ATX for all information on the dimensions of the flameproof joints.

ES Ponerse en contacto con ATX para toda la información sobre las dimensiones de las juntas antideflagrantes.

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit. L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

L'indice de protection de l'enveloppe doit être choisi en fonction du lieu d'installation. Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die Schutzart für das Gehäuse ist in Abhängigkeit vom Einbauraum zu wählen.

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto. A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

O índice de proteção para a caixa deve ser selecionado em relação à área de instalação.

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

The protection index for the enclosure must be selected with regard to the area of installation. Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

El índice de protección para el cerramiento debe ser seleccionado con respecto al área de instalación.

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

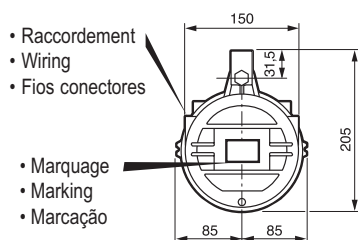
Cotes d'encombrement et de fixation

Dimensions and fixing points

Abmessungen und Montagepunkte

Cotas de dimensiones y de fijaciones

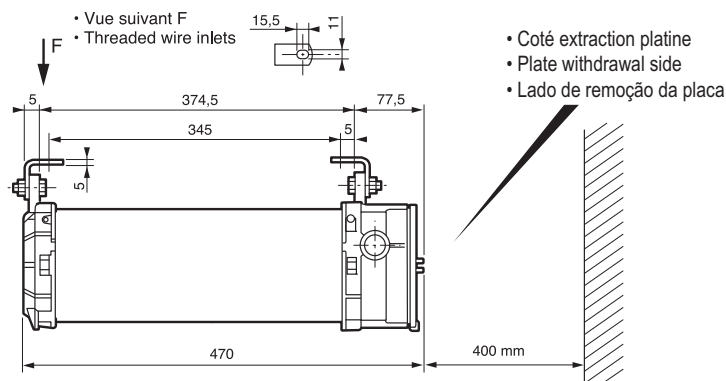
Dimensões e pontos de fixação



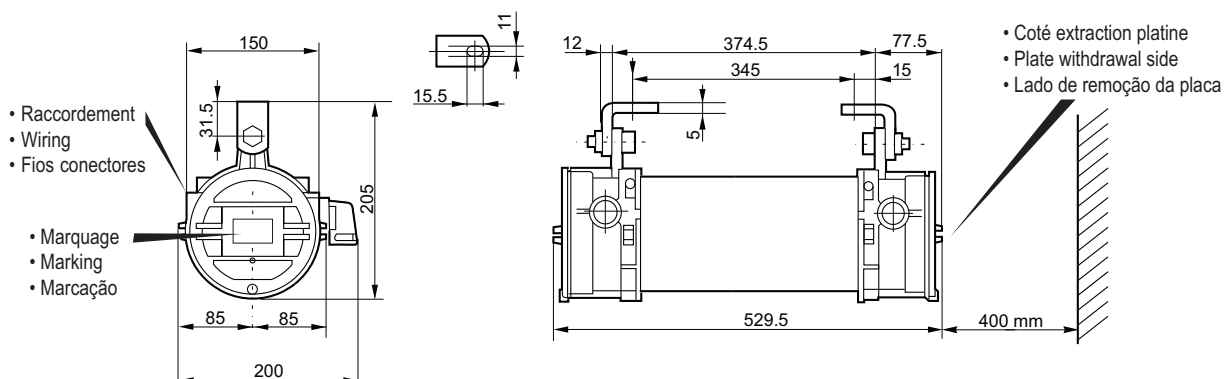
VERSION SANS INTERRUPTEUR

VERSION WITHOUT SWITCH

VERSÃO SEM INTERRUPTOR



VERSION AVEC INTERRUPTEUR
VERSION WITH SWITCH
VERSÃO COM INTERRUPTOR



Modèle Model Modell Modelo Modelo	SATI SATI SATI SATI SATI	Flux nominal Nominal Nenndurchfluss Flujo nominal Flujo nominal	Autonomie Autonomy Autonomie Autonomía Autonomia	Alimentation Supply Versorgung Suministro Alimentação	Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo
FDBAESLEDSL.... FDBAESLEDSL....W	Oui - Yes - Ja - Sí - Sim	400 Lm	1H	230 Vac 50 Hz	1,1 W

- Batterie Nimh 7,2 V 2200mAh
Condition de charge: - 16h à 200mA
- Battery Nimh 7.2 V 2200mAh
Charging condition: - 16h at 200mA
- Battery Nimh 7.2 V 2200mAh
Ladezustandsparameter: - 16h bei 200mA
- Bateria Nimh 7.2 V 2200mAh
Condición de carga: - 16h a 200mA
- Pilha Nimh 7,2 V 2200mAh
Condição de carregamento: - 16h a 200mA

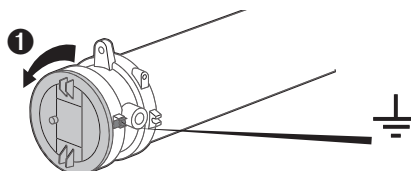


Stockage Storage Lagerung Almacenamiento Armazenamento	1 Semaine 1 Week 1 Woche 1Semana 1 Semana	1 Mois 1 Month 1 Monat 1 Mes 1 Mês	6 Mois 6 Month 6 Monat 6 Mes 6 Mês
	-20°C/+50°C	-20°C/+40°C	-20°C/+30°C

4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE MONTAGEM / DESMONTAGEM

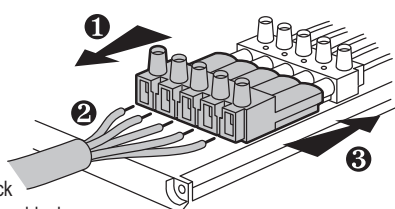
Ouverture Opening Eröffnung Apertura Abertura

- Dévisser le couvercle
 - Unscrew the cover
 - Schrauben Sie den Deckel ab
 - Desenrosque la cubierta
 - Desparafuse a tampa



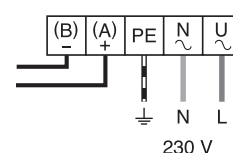
- Débrocher le bornier
 - Disconnecting the terminal block
 - Trennen des Klemmenblocks
 - Desconectando el bloque de terminales
 - Desconecte o bloco de terminal

- Raccorder au réseau
 - Wire connexions
 - Drahtverbindungen
 - Conexiones de cables
 - Conexões dos fios condutores



- Rebrocher le bornier
 - Reconnecting the terminal block
 - Wiederanschießen des Klemmenblocks
 - Reconectando el bloque terminal
 - Reconecte o bloco de terminal

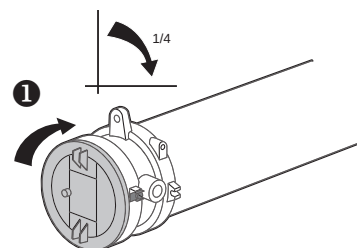
- Raccordement télécommande
- Remote control wiring
- Verdrahtung der Fernsteuerung
- Cableado de control remoto
- Fios do controle remoto



Fermeture Closing Schließung Cierre Fechamento

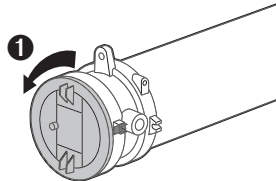
Couple de serrage préconisé au remontage: 32 Nm ($\pm 10\%$)
When remounting, fasten fixing nuts to 32 Nm ($\pm 10\%$)
Bei der Wiedermontage Befestigungsmuttern mit 32 Nm ($\pm 10\%$) anziehen.
Al volver a montarlo, apriete las tuercas de fijación a 32 Nm ($\pm 10\%$)
Ao reencaixar, aperte as arruelas de fixação até 32Nm ($\pm 10\%$)

Graisser les filetages (LOCTITE 8103 ou ORAPI SI 4)
Grease the threads (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)
Fetten Sie die Gewinde (LOCTITE 8103 oder ORAPI SI 4)
Engrasar los hilos (LOCTITE 8103 o ORAPI SI 4)
Lubrifique as roscas (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)



Maintenance
Maintenance
Wartung
Mantenimiento
Manutenção

- 1 • Dévisser le couvercle
 • Unscrew the cover
 • Schrauben Sie den Deckel ab
 • Desenrosque la cubierta
 • Desparafuse a tampa

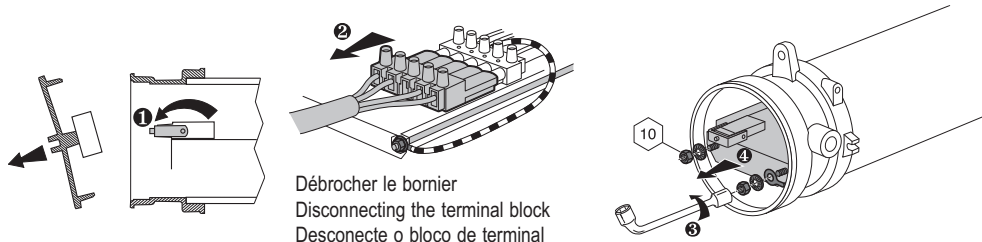


- **Attention!** Avant d'ouvrir l'appareil mettre l'alimentation (et la télécommande) hors tension.
 • **Caution!** Before opening the unit switch off mains power (and the remote control).
 • **Vorsicht!** Schalten Sie vor dem Öffnen des Gerätes den Netzstrom (und die Fernbedienung) aus.
 • **¡Precaución!** Antes de abrir el aparato, desconecte la alimentación eléctrica (y el mando a distancia).
 • **Atenção!** Antes de abrir as unidades desligue a rede eléctrica (e o controle remoto).

Démontage de la platine
Removing the geartray
Remoção da placa de montagem

Ouverture
Opening
Abertura

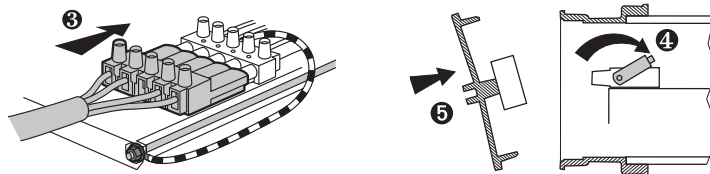
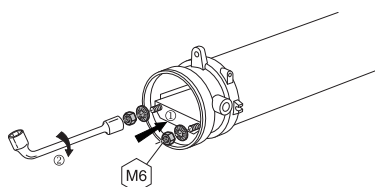
Important ! Baisser le capot de sécurité.
 Important ! Lower the safety cover.
 Importante! Abaixa a tampa de segurança.



Débrocher le bornier
 Disconnecting the terminal block
 Desconecte o bloco de terminal

Remontage de la platine
Reassembly of geartray
Reencaixe da placa de montagem

Rebrocher le bornier. Fixer la terre
 Reconnecting the terminal block. Fit the ground
 Reconecte o bloco de terminal. Conecte o terra



Couple de serrage préconisé au remontage: 2,85 N.m (±15%)

When remounting, fasten fixing nuts to 2,85 N.m (±15%)

Ao reencaixar a placa de montagem, aperte as arruelas de fixação até 2,85 N.m (±15%)

Accessoires de fixation

Fixing accessories

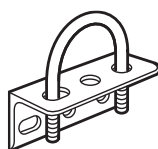
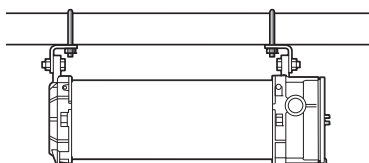
Zubehör für die Befestigung

Accesorios de fijación

Acessórios de Fixação

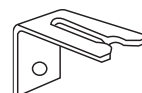
Fixation sur tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
 Attachment on tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
 Befestigung auf Rohr (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
 Fijación sobre tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
 Fixação sobre o tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)

Fixation rapide
 Fast fixing
 Schnelle Befestigung
 Fijación rápida
 Fixação rápida



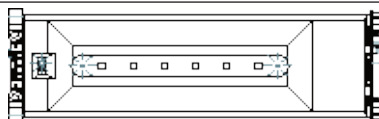
2 étriers - FDHC49Z
 2 stirrups - FDHC49Z

FDFBZ



5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBSETZUNG - PONER EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO



FR Mettre sous tension. Le voyant SATI vert clignote durant 28h. 2 diodes allumées.
 Note: dans le cas d'un stockage prolongé des blocs, le clignotement des leds dure jusqu'à ce que les accumulateurs aient retrouvé leur tension.
 Ensuite la led verte clignote seule jusqu'à ce que les accumulateurs soient complètement chargés. Une fois chargés, la led verte s'allume en fixe.

DE Einschaltung, SATI-Anzeige blinkt grün für 28 Stunden. Zwei LEDs leuchten.
 Hinweis: Nach längerer Lagerung der Einheiten blinken die LEDs so lange, bis die Batterien ihre Spannung wiedererlangt haben.
 Die LED blinkt grün, bis die Batterien voll aufgeladen sind. Ist die Einheit voll aufgeladen, leuchtet die LED grün.

GB Switch on, Green SATI indicator flashes during 28h. 2 LEDs light.
 Note: if the units have been stored a long time, the LED flashing lasts until the batteries recover their voltage.
 Then the green LED flashes alone until the batteries are fully charged. Once charged, the green LED switches to steady.

ES Enciéndalo; el indicador verde de SATI parpadea durante 28 horas. Se encienden dos (2) LEDs.
 Nota: si las unidades han estado almacenadas mucho tiempo, el parpadeo del LED dura hasta que las baterías recuperen su voltaje.
 Entonces el LED verde parpadea solo hasta que las baterías estén completamente cargadas. Una vez cargada, el LED verde cambia a fijo.

PT Ao ligar, o dispositivo SATI verde pisca durante 28h. 2 diodos acesos.

Nota: Caso as unidades tenham sido armazenadas por um longo período, os dispositivos piscarão até que as baterias recuperem a carga.

Em seguida o dispositivo VERDE piscará sozinho até que as baterias estejam totalmente recarregadas. Uma vez carregadas, o dispositivo VERDE ficará estável e aceso.

Principe de fonctionnement - Operating principle - Funktionsprinzip - Principio de funcionamiento - Início da Operação

FR Etat de veille (secteur présent, charge batterie, led verte allumée + 2 leds allumées).

GB Standby status (mains power present, battery charge, green led switches + 2 LEDs light)

DE Stand-by-Modus (Stromanschluss, Batterieaufladung, grüne LED-Schalter plus zwei LEDs leuchten)

ES Estado de espera (corriente eléctrica presente, carga de la batería, interruptores de leds verdes + luz de 2 leds)

PT Modo de Espera (ligado, bateria em carregamento, dispositivo verde aceso + 2 leds acesas).

FR Etat de fonctionnement (secteur absent, pas de charge batterie, 6 leds forte puissance).

GB Operating status (no mains power, no battery charge, 6 leds high power)

DE Betriebsmodus (kein Stromanschluss, keine Batterieaufladung, sechs LEDs hohe Leistung)

ES Estado de funcionamiento (sin red eléctrica, sin carga de batería, 6 leds de alta potencia)

PT Modo de operação (desligado, bateria sem carregamento, 6 leds de forte potência).

FR Etat de repos (secteur absent, pas de charge batterie, leds éteintes).

GB Rest status (no mains power, no battery charge, leds off).

DE Ruhemodus (kein Stromanschluss, keine Batterieaufladung, LEDs aus).

ES Estado de reposo (sin alimentación, sin carga de la batería, leds apagados).

PT Modo de repouso (desligado, bateria sem carregamento, dispositivos desligados).

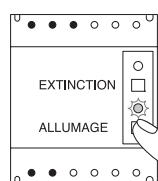
FR Le bloc peut être mis au repos ou rallumé par action sur les poussoirs ALLUMAGE et EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Au retour du secteur le bloc se remet en veille après 30 secondes..

GB The self-contained emergency lighting unit can be put in the rest mode or switched on again again by pushing ont the ON and OFF pushbuttons of the remote control unit 039 01. The self-contained emergency lighting luminaire will go back to the rest mode after 30 seconds.

DE Durch Drücken der EIN- und AUS-Tasten an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) lässt sich der autonome Notbeleuchtungsblock in den Ruhemodus versetzen oder wieder einschalten. Die autonome Leuchte für Notbeleuchtung kehrt nach 30 Sekunden in den Ruhemodus zurück.

ES La unidad autónoma de iluminación de emergencia puede ponerse en modo de reposo o encenderse de nuevo pulsando los botones de encendido y apagado de la unidad de control remoto 039 01. La luminaria autónoma de iluminación de emergencia volverá al modo de reposo después de 30 segundos.

PT A unidade de iluminação de emergência pode ser colocada no modo de repouso ou ligada novamente apertando os botões ON e OFF da Unidade de controle remoto 039 01. A unidade de iluminação de emergência retornará ao modo de repouso após 30 segundos.



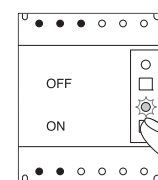
FR Contrôle général de l'installation

A tout moment il est possible d'effectuer l'allumage de tous les blocs pour vérifier visuellement leur bon fonctionnement sans interrompre l'activité de l'établissement (réception installation, visite de contrôleur...).

- Appuyer une fois sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led s'allume pendant 6 secondes, 3 secondes après, le bloc passe en état de fonctionnement.

- Pour arrêter le contrôle, appuyer sur la touche EXTINCTION du 039 01.

Nota: cette opération n'a aucune incidence sur la signalisation des leds des blocs.

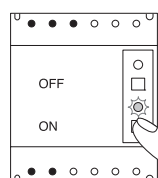


DE Sämtliche Einheiten lassen sich jederzeit einschalten, um die Funktionstüchtigkeit visuell zu prüfen, ohne die Tätigkeit des Betriebs zu unterbrechen (z. B. Abnahme der Anlage, Kontrolle der Inspektoren).

- Drücken Sie die EIN-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) leuchtet die LED sechs Sekunden lang, nach drei Sekunden wechselt die Einheit in den Betriebsmodus.

- Zum Beenden der Kontrolle drücken Sie die AUS-Taste an der Fernsteuerungseinheit (039 01).

Hinweis: Dieser Vorgang hat keinerlei Einfluss auf die LED-Signalgebung der Einheiten.



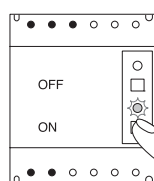
PT Verificação geral das instalações:

Todas as unidades podem ser ligadas a qualquer momento a fim de verificar visualmente a operação correta sem interromper a atividade do estabelecimento (instalações, visita dos inspetores, etc.).

- Aperte o botão ON na unidade de controle remoto 039 01, o dispositivo acenderá por 6 segundos, após 3 segundos, a unidade alterará para modo de operação.

- Para interromper a verificação, aperte o botão OFF da unidade de controle remoto 039 01.

Obs.: esta operação não terá nenhum efeito nos dispositivos de sinalização das unidades.



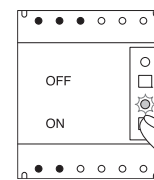
GB General installation check

All the units can be switched on at any time to check correct operation visually without interrupting the activity of the establishment (installation acceptance, inspectors visit, etc).

- Press the ON button on remote control 039 01, the LED switches on for 6 seconds, after 3 seconds, the unit switches to operating status.

- To stop the check, press the OFF button of 039 01.

Note: this operation has no effect on the LED signalling of the units.



ES Comprobación general de la instalación

Se podrán conectar todas las unidades en cualquier momento para comprobar visualmente su correcto funcionamiento sin interrumpir la actividad del establecimiento (aceptación de la instalación, visita de los inspectores, etc.).

- Presione el botón ON del control remoto 039 01 y el LED se encenderá durante 6 segundos; después de 3 segundos, la unidad pasará a estado de funcionamiento.

- Para detener la comprobación, pulse el botón OFF del 039 01.

Nota: esta operación no tiene ningún efecto sobre la señalización LED de las unidades.

FR Mise en repos par le coffret de télécommande

Secteur absent: une pression sur le poussoir EXTINCTION met le bloc au repos.
Une pression sur le poussoir ALLUMAGE remet le bloc en fonctionnement.

Retour du secteur: le bloc se remet en veille après 30 secondes.

DE Ruhestellung mit Fernbedienung

Ohne Netzspannung: Einmaliges Drücken der OFF-Taste setzt das Gerät in den Ruhezustand. Durch Drücken von der EIN-Taste wird das Gerät wieder in Betrieb gesetzt.

Bei Wiederherstellung der Netzspannung: Das Gerät schaltet nach 30 Sekunden in den Standby-Modus.

PT Para fixar no modo de repouso utilizando a unidade de controle remoto.

Desligado: aperte o botão OFF uma vez e fixe a unidade para o modo de repouso.

Apertando o botão uma vez reiniciará a operação da unidade.

Ligado: a unidade acenderá para modo de espera (standby) após 30 segundos.

FR Tests automatiques

Ce bloc possède un microprocesseur et une horloge interne qui lui permettent de s'auto-tester:

- Tous les 7 jours: test des lampes pendant 6 secondes. Le bloc choisit un jour pour réaliser le test des lampes. Toutes les semaines, le même jour à la même heure le test lampe sera effectué.

- Tous les 70 jours: test des lampes et des accumulateurs pendant 1 heure, un générateur aléatoire choisit le jour. L'heure de test sera l'heure de la première mise sous tension du bloc (les accumulateurs ayant une tension suffisante).

- Le bloc choisit une semaine dans le trimestre pour réaliser un test d'autonomie en plus du test lampe. Pendant les tests la led clignote en vert.

Elle passera en vert fixe lorsque le test sera correct et le bloc à nouveau opérationnel (charge de 12 heures après la fin d'un test autonomie).

- Aucune autre opération n'est à réaliser.

Note: Si malgré la génération aléatoire du jour de test, 2 blocs voisins ont leurs tests réalisés simultanément, signalé par le clignotement de leur led verte, il est nécessaire de décaler l'un d'eux (voir paragraphe "choix de l'heure du test, choix de l'heure par bloc").

DE Automatische Tests

Die Einheit verfügt über einen Mikroprozessor und eine Systemuhr zum Durchführen automatischer Tests:

- Alle sieben Tage: Lampentest, 6 Sekunden. Die Einheit wählt den Tag für die Durchführung der Lampentests aus. Lampentests werden jede Woche am selben Tag zur selben Zeit durchgeführt.

- Alle 70 Tage: Lampen- und Batterietest, 1 Stunde. Ein Zufallszahlengenerator wählt den Tag aus. Der Testzeitpunkt entspricht dem Zeitpunkt, an dem die Einheit erstmals mit Strom versorgt wird (Batterien verfügen über ausreichend Spannung).

- Die Einheit wählt eine Woche im Quartal aus, um zusätzlich zum Lampentest einen Autonomietest durchzuführen. Während eines Tests blinkt die LED grün. Verläuft der Test erfolgreich, leuchtet die LED grün. Die Einheit ist wieder betriebsbereit (12 Stunden Ladezeit nach Abschluss des Autonomietests).

- Es muss kein weiterer Vorgang getätigt werden.

Hinweis: Sollten zwei benachbarte Einheiten trotz Zufallsgenerierung des Testtages ihre Tests gleichzeitig durchführen (LED blinkt grün), müssen sie versetzt werden (siehe Abschnitt „Testzeitpunkt auswählen“).

PT Testes automáticos

A unidade tem um microprocessador e relógio interno para teste automático:

- A cada 7 dias: realizará 6 segundos de teste na lâmpada. A unidade seleciona um dia para realizar os testes na lâmpada. Toda semana no mesmo dia e mesmo horário será realizado o teste da lâmpada

- A cada 70 dias: será realizado 1 hora de teste nas lâmpadas e baterias, um gerador de números aleatórios selecionará o dia. O momento do teste será durante o primeiro carregamento da unidade (com as baterias com carga suficiente).

- A unidade selecionará uma semana no trimestre para realizar um teste autônomo além do teste da lâmpada. Durante o teste os dispositivos Os dispositivos se estabilizarão no VERDE quando o teste estiver correto e a unidade estiver novamente em operação (12 horas de carregamento após a finalização do teste autônomo).

- Nenhuma outra operação precisará ser realizada.

Obs.: se apesar da geração aleatória do dia do teste, 2 unidades vizinhas tiverem os seus testes realizados simultaneamente, sinalizadas pelo VERDE piscante, é necessário uma compensar a outra (veja parágrafo "escolha do momento do teste, escolha do momento por unidade").

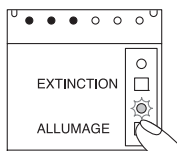
EXPLOITATION PARTICULIÈRE - SPECIAL USAGE - BESONDERE VERWENDUNG - USO ESPECIAL - USO ESPECIAL

FR Choix de l'heure des tests

Dans certains cas, pour des raisons d'exploitation, il est nécessaire d'imposer une heure de test. Avant toute opération, s'assurer que tous les blocs ont leur led verte allumée en fixe ou clignotant. Si après 24 heures de charge, les leds de l'un des blocs clignotent toujours alternativement vert/orange, remplacer ses accumulateurs.

1) Choix global pour toute l'installation

Tous les blocs sont testés à la même heure. Cette programmation n'est possible que sur une installation équipée de la télécommande par coffret réf. 039 01. (voir catalogue LEGRAND). Le choix se fait secteur présent sur les blocs.



Note: la télécommande réf.039 01 doit être placée hors zone à risque d'explosion.

- A l'heure choisie pour le test, appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE du 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.

- 3 secondes après, les leds des blocs clignotent alternativement vert/orange pendant 5 secondes, puis la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent. Les résultats des tests précédents sont effacés.

GB Setting to rest using remote control

With no mains power: pressing the OFF button once sets the unit to rest. Pressing the ON button once resets the unit to operation.

Restoration of mains power: the unit switches to standby after 30 seconds.

ES Ajuste para descansar usando el control remoto

Sin alimentación de red: pulsando una vez el botón de apagado, la unidad se pone en reposo. Presionando el botón de encendido una vez restablezca la unidad a su funcionamiento.

Restablecimiento de la alimentación: el aparato pasa a modo de espera después de 30 segundos.

GB Automatic tests

The unit has a microprocessor and internal clock for automatic testing:

- Every 7 days: 6 second lamp test. The unit selects a day to perform lamp tests. Every week on the same day at the same time the lamp test will be performed.

- Every 70 days: 1 hour test of lamps and batteries, a random number generator selects the day. The test time will be the time of first supplying power to the unit (batteries having enough voltage).

- The unit selects one week in the quarter to perform an autonomy test in addition to the lamp test. During the tests the LED flashes green. It switches to steady green when the test is correct and the unit is again operational (12 hour charge after the end of the autonomy test).

- No other operation has to be performed.

Note: if despite the random generation of the test day, 2 neighbouring units have their tests performed simultaneously, signalled by their green LED flashing, it is necessary to offset one from the other (see paragraph "choice of test time, choice of time by unit").

ES Pruebas automáticas

La unidad tiene un microprocesador y un reloj interno para pruebas automáticas:

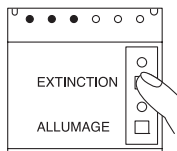
- Cada 7 días: Prueba de la lámpara de 6 segundos. La unidad selecciona un día para realizar las pruebas de la lámpara. Cada semana, el mismo día y a la misma hora se realizará la prueba de la lámpara.

- Cada 70 días: 1 hora de prueba de lámparas y baterías, un generador de números aleatorios selecciona el día. El tiempo de prueba será el momento en que se suministre por primera vez energía a la unidad (las baterías tienen suficiente voltaje).

- La unidad selecciona una semana en el trimestre para realizar una prueba de autonomía además de la prueba de la lámpara. Durante las pruebas el LED parpadea en verde. Pasa a verde fijo cuando la prueba es correcta y la unidad vuelve a estar operativa (12 horas de carga después de la finalización de la prueba de autonomía).

- No es necesario realizar ninguna otra operación.

Nota: si a pesar de la generación aleatoria del día de prueba, 2 unidades vecinas tienen sus pruebas realizadas simultáneamente, señaladas por su LED verde parpadeante, es necesario compensar una de las dos (véase el párrafo "elección del tiempo de prueba, elección de tiempo por unidad").



Note: dans le cas d'une installation panachée ayant certains blocs non testables automatiquement, attendre 3 secondes puis terminer par une impulsion sur EXTINCTION. Tous les blocs sont en veille. Les blocs à test automatique seront testés à l'heure choisie (le jour sera différent suivant les blocs).

2) Choix de l'heure bloc par bloc

Tous les blocs doivent être programmés unitairement par action sur chaque appareil. A l'heure choisie:

- Couper l'alimentation secteur de l'appareil (ou de la ligne d'appareil).
- Agir sur l'interrupteur batterie en ouvrant et fermant le couvercle.
- Remettre l'appareil sous tension.

Après 5 secondes, la led orange s'éteint, la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent.

Les résultats des tests précédents sont effacés. Le bloc sera testé à l'heure choisie (le jour sera différent selon les blocs).

Note: Ce choix est possible même si l'installation a déjà été programmée comme en 1.

Mémorisation des résultats

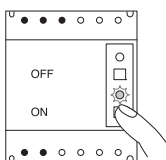
Les résultats des tests sont mémorisés jusqu'à la réalisation d'un test identique bon, et jusqu'à remplacement de l'organe défectueux et la validation du dépannage.

GB Choice of test times

In some cases, because of use, it is necessary to set a test time. Before any operation, make sure that all the units have their green LED switched on either steady or flashing. If after 24 hours charge, the LEDs of one of the units still flashes alternately green/orange, replace the batteries.

1) Overall choice for whole installation

All units are tested at the same time. This programming is only possible with an installation fitted with remote control unit Cat No. 039 01. Choice is made with mains power present to all units.



Note: the remote control, Cat No. 039 01, must be placed outside the explosion hazard zone.

- At the time chosen for the test, press the ON button of the remote control 039 01, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button of 039 01 a second time, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

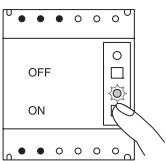
- 3 seconds after, the LEDs on the units flash alternately green/orange for 5 seconds, then the green LED is on steady or flashing according to its previous state. Previous test results are deleted.

DE Testzeitpunkt auswählen

In Einzelfällen muss für den Gebrauch ein Testzeitpunkt festgelegt werden. Stellen Sie vor jedem Vorgang sicher, dass an allen Einheiten die LED grün leuchtet oder blinkt. Sollten an einer Einheit die LEDs nach 24 Stunden laden immer noch abwechselnd grün/orange blinken, ersetzen Sie die Batterien.

1) Allgemeine Auswahlmöglichkeiten für die gesamte Anlage

Alle Einheiten werden gleichzeitig getestet. Diese Programmierung ist nur bei Versionen mit Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) möglich. Die Auswahl ist nur möglich, wenn alle Einheiten an den Strom angeschlossen sind.



Hinweis: Die Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) muss außerhalb des Ex-Bereichs aufbewahrt werden.

- Drücken Sie zum gewählten Testzeitpunkt die EIN-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) schaltet sich die grüne LED sechs Sekunden lang ein und dann aus.

- Drücken Sie drei Sekunden vorher die EIN-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) ein zweites Mal schaltet sich die grüne LED sechs Sekunden lang ein und dann aus.

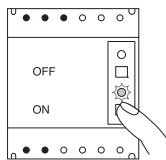
- Nach drei Sekunden blinken die LEDs an den Einheiten fünf Sekunden lang abwechselnd grün/orange. Dann leuchtet oder blinkt die LED grün abhängig vom vorangegangenen Status. Frühere Testergebnisse werden gelöscht.

ES Elección de los tiempos de prueba

En algunos casos, debido al uso, es necesario establecer un tiempo de prueba. Antes de cualquier operación, hay que asegurarse de que todas las unidades tengan su LED verde encendido, ya sea fijo o parpadeante. Si después de 24 horas de carga, los LEDs de una de las unidades siguen parpadeando alternativamente en verde/naranja, cambiar las baterías.

1) Elección general para toda la instalación

Todas las unidades se prueban al mismo tiempo. Esta programación sólo es posible con una instalación equipada con un mando a distancia Cat. 039 01. La elección se hace con la alimentación de la red presente en todas las unidades.

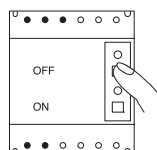


Nota: el control remoto, Cat No. 039 01, debe colocarse fuera de la zona de peligro de explosión.

- En el momento elegido para la prueba, pulse el botón ON del mando a distancia 039 01, el LED verde se enciende durante 6 segundos y se apaga.

- Antes de 3 segundos, pulsar el botón ON del 039 01 por segunda vez, el LED verde se enciende durante 6 segundos y se apaga.

- 3 segundos después, los LEDs de las unidades parpadean alternativamente en verde/anaranjado durante 5 segundos, luego el LED verde se enciende fijo o parpadea según su estado anterior. Los resultados de las pruebas anteriores se eliminan.



Note: if the installation is mixed, having some units not tested automatically, wait 3 seconds then end by pressing OFF.

All units are on standby. The units to be tested automatically will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

2) Choice of time unit by unit

All units must be programmed singly by operating on each device. At the time chosen:

- Cut the mains power supply to the device (or the device line).
- Reach the battery switch by opening and closing the cover.
- Return power supply to the device;

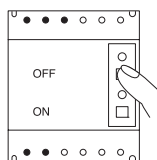
After 5 seconds, the orange LED switches off, the green LED is on steady or flashing according to the previous state.

The previous test results will be deleted. The unit will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

Note: this choice is possible even if the installation has already been programmed as in 1.

• Results storage

Test results are stored until the performance of an identical correct test, and until replacement of the faulty item and validation of the repair.



Hinweis: Wurden bei einer gemischten Anlage einige Einheiten nicht automatisch getestet, warten Sie drei Sekunden und drücken Sie zum Beenden die AUS-Taste.

Alle Einheiten befinden sich im Stand-by-Modus. Einheiten, die automatisch getestet werden sollen, werden zum gewählten Zeitpunkt getestet (Tag wird je nach Einheit unterschiedlich ausfallen).

2) Wahl des Zeitpunkts an jeder Einheit

Alle Einheiten müssen einzeln an jedem Gerät programmiert werden. Zum gewählten Zeitpunkt:

- Schalten Sie die Stromzufuhr für das Gerät ab oder trennen Sie die Geräteleitung.
- Öffnen und Schließen Sie die Abdeckung, um an den Batterieschalter zu gelangen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr für das Gerät wieder an.

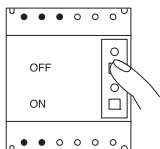
Nach 5 Sekunden schaltet sich die orange LED aus, die grüne LED leuchtet oder blinkt abhängig vom vorangegangenen Status.

Frühere Testergebnisse werden gelöscht. Die Einheit wird zum gewählten Zeitpunkt getestet (Tag wird je nach Einheit unterschiedlich ausfallen).

Hinweis: Diese Auswahl ist auch dann möglich, wenn die Anlage bereits gemäß Punkt 1 programmiert wurde.

• Ergebnisspeicherung

Die Testergebnisse werden gespeichert, bis ein identischer Test erfolgreich durchgeführt, das fehlerhafte Teil ersetzt und die Reparatur bestätigt wurde.



Nota: si la instalación es mixta, teniendo algunas unidades no probadas automáticamente, espere 3 segundos y termine presionando OFF. Todas las unidades están en espera. Las unidades que se van a probar automáticamente se probarán a la hora elegida (el día será diferente según las unidades).

2) Elección de la unidad de tiempo por unidad

Todas las unidades deben ser programadas individualmente operando en cada dispositivo. En el momento elegido:

- Cortar la alimentación del dispositivo (o la línea del dispositivo).
- Alcance el interruptor de la batería abriendo y cerrando la tapa.
- Devolver la alimentación al dispositivo;

Después de 5 segundos, el LED naranja se apaga, el LED verde se enciende fijo o parpadea según el estado anterior.

Los resultados de la prueba anterior se borrarán. La unidad se probará a la hora elegida (el día será diferente según las unidades).

Nota: esta elección es posible incluso si la instalación ya ha sido programada como en 1.

• Archivo de resultados

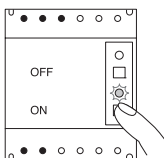
Los resultados de la prueba se guardan hasta la realización de una prueba idéntica y correcta, y hasta la sustitución de la pieza defectuosa y la validación de la reparación.

PT Escolha do momento dos testes

Em alguns casos, devido à utilização, é necessário programar um momento para o teste. Antes de qualquer operação, assegure-se de que todas as unidades estão com seus dispositivos VERDES acesos, não podem estar parados ou piscando. Se após 24 horas de carregamento, os dispositivos de uma das unidades ainda estiver piscando alternadamente verde/laranja, substitua as baterias.

1) Escolha para instalações no geral

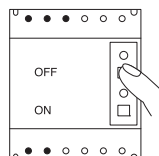
Todas as unidades devem ser testadas ao mesmo tempo. Esta programação somente é possível com uma instalação equipada com a unidade de controle remoto Cat. Nro 039 01. A escolha será feita com todas as unidades ligadas.



Obs.: a unidade de controle remoto Cat. Nro. 039 01, deve ser colocada do lado de fora da área explosiva.

- No momento escolhido para o teste, aperte o botão ON da unidade de controle remoto 039 01, o dispositivo VERDE acenderá por 6 segundos e desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON da unidade de controle remoto 039 01 pela segunda vez, os dispositivos piscarão alternadamente verde/laranja durante 5 segundos. Em seguida o dispositivo VERDE ficará parado ou piscando de acordo com o seu estado anterior. Os resultados do teste anterior serão apagados.



Obs.: se a instalação for mista, incluindo algumas unidades que não são testadas automaticamente, aguarde 3 segundos e em seguida pressione OFF.

Todas as unidades ficarão em repouso (standby). As unidades a serem testadas automaticamente serão testadas na hora escolhida (o dia será diferente de acordo com as unidades).

2) Escolha o momento de unidade por unidade

Todas as unidades devem ser programadas separadamente para cada aparelho em funcionamento. No momento da escolha:

- Desligue a fonte de alimentação do aparelho (ou da linha de aparelhos)
- Pegue o interruptor da bateria abrindo e fechando a tampa
- Ligue novamente o aparelho à fonte de alimentação

Após 5 segundos, o dispositivo LARANJA desligará, o dispositivo VERDE ficará parado ou piscando de acordo com seu estado anterior.

Obs.: esta escolha é possível mesmo se a instalação já tenha sido programada conforme item 1.

• Resultados armazenados

Os resultados ficarão armazenados até a realização de um mesmo teste executado corretamente ou até a substituição do item com defeito e validação do reparo.

FR Report momentané d'un test

Dans le cas où pour une utilisation inhabituelle des locaux, l'heure du test est gênante pour l'activité, il est possible de reporter de 24 heures tous les tests pouvant avoir lieu le jour en question.

- Appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret 039 01, la led s'allume 6 secondes puis s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une troisième fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

Note: dans le cas d'une installation ayant certains blocs non testables automatiquement, terminer par une impulsion sur EXTINCTION du 039 01.

Tous les blocs qui devraient s'allumer dans les 24 heures ont leur test repoussé d'une journée. Ensuite le programme reprend son cours normal.

Mise hors tension longue durée: (Exemple: établissement saisonnier) Après une longue période hors tension, il est possible que les accus aient perdu toute tension et que la programmation soit perdue. Lors de la remise sous tension, les blocs signaleront le défaut par un clignotement vert/orange de leurs leds. Il sera nécessaire de reprogrammer.

Décalage définitif des tests: reprendre la même procédure que pour le choix de l'heure du test.

Arrêt d'un test en cours: dans le cas où un test autonomie en cours gêne l'exploitation, il est possible de l'arrêter immédiatement. Appuyer sur la touche EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Le test est stoppé et sera refait le lendemain.

Cas particuliers: lorsqu'une mise hors tension est supérieure à 3 jours, les tests ne sont plus effectués. Le cycle de test reprendra après la remise sous tension et la recharge des blocs, les tests prévus le jour de la remise sous tension sont automatiquement repoussés de 24 heures.

DE Vorübergehende Testverzögerung

Angenommen, der Testzeitpunkt ist für einen außergewöhnlichen Gebrauch des Betriebsgeländes ungünstig. Dann können alle Tests, die am jeweiligen Tag erfolgen sollten, um 24 Stunden verschoben werden.

GB Temporary test delay

If the test time is inconvenient for an unaccustomed use of the premises, it is possible to delay by 24 hours all the tests liable to take place on the relevant day.

- Press the ON button on the remote unit 039 01, the LED switches on for 6 seconds then switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a second time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a third time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

Note: if the installation has some units not tested automatically, end by pressing OFF on the 039 01.

All the units that should switch on in the 24 hours have their test delayed one day. Afterwards the programme returns to its normal sequence.

Leaving without power for long periods: (Eg. seasonal establishment) After a long period without power, it is possible that the batteries loose their voltage and the programme is lost. When restoring mains power supply, the units will indicate the fault with their LEDs flashing green/orange. It will be necessary to reprogram them.

Permanent retiming of tests: repeat the same procedure as for the choice of test time.

Stopping test under way: when use of premises is inconvenienced by an autonomy test under way, it is possible to stop it immediately. Press the OFF button on the remote control unit 039 01. The test stops and will be performed the next day.

Special cases: when mains power is off for longer than 3 days, tests are no longer performed. The test cycle will be restarted after mains power returns and the units are recharged; the tests planned for the day of the return of mains power are automatically delayed 24 hours.

ES Retraso temporal de la prueba

Si el tiempo de prueba es inconveniente para un uso no acostumbrado del local, es posible retrasar en 24 horas todas las pruebas que puedan tener lugar en el día correspondiente.

DE

- Drücken Sie die EIN-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01) schaltet sich die LED sechs Sekunden lang ein und dann aus.
- Drücken Sie drei Sekunden vorher die EIN-Taste ein zweites Mal schaltet sich die LED sechs Sekunden lang ein und dann aus.
- Drücken Sie drei Sekunden vorher die EIN-Taste ein drittes Mal schaltet sich die LED sechs Sekunden lang ein und dann aus.

Hinweis: Werden bei der Anlage einige Einheiten nicht automatisch getestet, drücken Sie zum Beenden die AUS-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01).

Bei allen Geräten, die innerhalb von 24 Stunden einschalten sollen, wird der Test um einen Tag verschoben.

Danach kehrt das Programm in seinen normalen Ablauf zurück.

Langzeitiges Trennen der Stromzufuhr (z. B. saisonaler Betrieb): Fehlende Stromzufuhr kann bei Batterien langfristig zur Selbstentladung führen. Somit kann das Programm verloren gehen. Beim Wiederanschluss an den Strom blinken die LEDs der Einheiten grün/orange, um den Fehler anzuzeigen. Die Einheiten müssen neu programmiert werden.

Permanentes Umdisponieren von Tests bedarf der gleichen Vorgehensweise wie in Abschnitt „Testzeitpunkt auswählen“.

Abbruch von laufenden Tests: Stört ein laufender Autonomietest die Nutzung von Betriebsgelände, kann er sofort abgebrochen werden. Drücken Sie die AUS-Taste an der Fernsteuerungseinheit (Kat.-Nr. 039 01). Der Test wird beendet und am nächsten Tag durchgeführt.

Sonderfälle: Ist die Stromzufuhr länger als drei Tage getrennt, werden keine Tests mehr durchgeführt. Der Testzyklus wird neu gestartet, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt und die Einheiten wieder aufgeladen wurden. Die für den Tag der wiederhergestellten Stromversorgung geplanten Tests werden automatisch um 24 Stunden verschoben.

PT Atraso temporário do teste

Se o momento do teste for inconveniente para utilização das instalações em horário excepcional, é possível atrasar em até 24 horas todos os testes programados para aquele dia.

- Aperte o botão ON do controle remoto da unidade 039 01. O sinalizador acenderá por 6 segundos e em seguida desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON pela segunda vez, o sinalizador acenderá por 6 segundos e desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON pela terceira vez, o sinalizador acenderá por 6 segundos e desligará.

Obs.: se a instalação tiver algumas unidades não testadas automaticamente, finalize apertando OFF no controle remoto da unidade 039 01.

Todas as unidades que seriam ligadas nas 24 horas terão seus testes atrasados um dia. Posteriormente o programa retornará à sequência normal.

Sem utilização por um longo período: (ex.: estabelecimento sazonal). Após um longo período sem utilização, é possível que as baterias percam a carga e o programa seja perdido. Ao restabelecer a rede elétrica, as unidades indicarão a falha com os SINALIZADORES piscando verde/laranja. Será necessário reprogramá-los.

Recronometragem dos testes: repita os mesmos procedimentos conforme escolha do horário para o teste.

Interrupção de teste em andamento: quando da utilização das instalações for interrompida por um teste autônomo em andamento, é possível interrompê-lo imediatamente. Aperte o botão OFF da unidade de controle remoto 039 01. Os testes serão interrompidos e serão realizados no dia seguinte.

Casos Especiais: quando a fonte de alimentação estiver delgada por mais de 3 dias, os testes não serão realizados. O ciclo de teste será reiniciado após o retorno da rede elétrica e o recarregamento das unidades; os testes programados para o dia de retorno da rede elétrica serão automaticamente atrasados 24 horas.

FR MAINTENANCE

La signification des deux diodes électroluminescentes est la suivante:

- Vert allumé = bloc en état de fonctionnement normal.
- Vert clignotant: test en cours ou batterie en reprise de charge après une autonomie ou un test.
- Vert/jaune clignotant = en mode "classique", acquittement durant 1 heure de la réception d'une télécommande d'extinction en présence secteur.
- Jaune allumé fixe = défaut du tube de secours*
- Jaune clignotant lent = défaut batterie**
- Jaune clignotant rapide = défaut de l'électronique***

* Changer les lampes défectueuses.

** Changer la batterie du bloc, refaire les opérations comme lors de la première mise en service

*** Envoyer le bloc en réparation.

Tout appareil reconnu défectueux doit être réparé le plus rapidement possible. Remplacer la batterie tous les 4 ans ou dès que l'autonomie nominale n'est plus respectée.

Note 1: à chaque mise sous tension ou chaque fin de test correct, le bon fonctionnement des leds est vérifiable grâce à une période de clignotement vert/orange de 30 secondes.

Note 2: le défaut de veilleuse ne peut être vu que hors de la période de prise de charge des accumulateurs.

DE WARTUNGSARBEITEN

Statusanzeige der LEDs:

- LED leuchtet grün: Die autonome Leuchte funktioniert normal und die Batterie wird ordnungsgemäß aufgeladen.
- LED blinkt grün: Test läuft oder Batterie wird nach einem Dauertest oder einem Stromausfall aufgeladen.
- LED blinkt abwechselnd grün/gelb: Bei autonomen Standard-Leuchten für Notbeleuchtung signalisieren diese blinkenden LEDs, dass die Leuchte während des Netzbetriebs eine Stunde lang die Informationen von der Fernsteuerungseinheit erhalten hat.
- Gelbe LED leuchtet: Notröhrenfehler *
- Gelbe LED blinkt langsam: Batteriefehler **
- Gelbe LED blinkt schnell: elektronischer Umschaltfehler ***

* Bitte tauschen Sie die defekten Lampen aus.

ES

- Pulse el botón ON en la unidad remota 039 01, el LED se enciende durante 6 segundos y luego se apaga.

- Antes de 3 segundos, pulse el botón ON por segunda vez, el LED se enciende durante 6 segundos y se apaga.

- Antes de 3 segundos, pulse el botón ON por tercera vez, el LED se enciende durante 6 segundos y se apaga.

Nota: si la instalación tiene algunas unidades que no se prueban automáticamente, termine presionando OFF en el 039 01.

Todas las unidades que deben encenderse en las 24 horas tienen su prueba retrasada un día.

Después el programa vuelve a su secuencia normal.

Salir sin corriente durante largos periodos: Después de un largo período sin corriente, es posible que las baterías pierdan su voltaje y el programa se pierda. Cuando se restablezca la alimentación, las unidades indicarán el fallo con sus LEDs parpadeando en verde/naranja. Será necesario reprogramarlas.

Reprogramación permanente de las pruebas: repita el mismo procedimiento que para la elección del tiempo de prueba.

Parada de la prueba en curso: cuando el uso de los locales se vea perturbado por una prueba de autonomía en curso, es posible pararla inmediatamente. Pulse el botón OFF del mando a distancia 039 01. La prueba se detiene y se realizará al día siguiente.

Casos especiales: cuando la red eléctrica está desconectada durante más de 3 días, no se realizan más pruebas. El ciclo de prueba se reiniciará después de que vuelva la corriente y se recarguen las unidades; las pruebas previstas para el día del retorno de la corriente se retrasan automáticamente 24 horas.

GB MAINTENANCE

The signification of the two electroluminescent diodes is the following:

- Green LED lit on permanently: the self-contained luminaire is operating normally and the battery charging correctly
- Green LED flashing : test under progress or battery recharging after a duration test or a power failure.
- Green/yellow LED flashing alternatively: for standard self-contained emergency lighting luminaires, these flashing LEDs indicate that the luminaire has received the information from the remote control for a time period of one hour while mains power.
- Yellow LED on = emergency tube fault *
- Yellow LED flashing slowly = battery fault**
- Yellow LED flashing quickly = electronic change-over fault***

* Change the defective lamps.

** Change the battery pack; redo the procedure as for the first putting in service.

*** Send the battery pack for repair.

Any appliance found to be defective should be repaired as quickly as possible. Replace the battery every 4 years or when the nominal autonomy is no longer respected.

Note 1: whenever the unit is powered up or at the end of each correct test, correct operation of the LEDs can be checked by a 30 second period of flashing green/orange.

Note 2: the standby lamp fault can only be seen outside the period for charging the batteries.

ES MANTENIMIENTO

El significado de los dos diodos electroluminiscentes es el siguiente:

- LED verde encendido permanentemente: la luminaria autónoma funciona normalmente y la batería se carga correctamente.
- LED verde parpadeante: prueba en curso o recarga de batería después de una prueba de duración o un fallo de corriente.
- LED verde/amarillo que parpadea alternativamente: para las luminarias estándar de iluminación de emergencia autónoma, estos LEDs parpadeantes indican que la luminaria ha recibido la información del mando a distancia durante un período de tiempo de una hora mientras está alimentada por la red.
- LED amarillo encendido = fallo del tubo de emergencia *
- LED amarillo que parpadea lentamente = fallo de la batería**
- LED amarillo parpadeando rápidamente = fallo en el cambio electrónico***

* Cambie las bombillas defectuosas.

DE ** Bitte wechseln Sie den Batteriesatz aus. Befolgen Sie dabei den Vorgang wie bei der ersten Inbetriebnahme.

*** Bitte senden Sie den Batteriesatz zur Reparatur.

Werden bei einem Gerät Mängel festgestellt, sind diese so schnell wie möglich zu reparieren. Ersetzen Sie die Batterie alle vier Jahre oder wenn die nominelle Batterielebensdauer nicht mehr gewährleistet ist.

Hinweis 1: Bei jedem Einschalten der Einheit oder Beenden eines erfolgreichen Tests blinken die LEDs 30 Sekunden lang grün/orange zur Bestätigung der Funktionstüchtigkeit.

Hinweis 2: Ein Fehler der Stand-by-Lampe kann nur angezeigt werden, solange die Batterien nicht laden.

PT MANUTENÇÃO

O significado dos dois diodos eletroluminescentes é o seguinte:

- Dispositivo VERDE ACESO permanentemente: a luminária está operando normalmente e a bateria carregando corretamente.
- Dispositivo VERDE PISCANDO: teste em andamento ou bateria recarregando após o teste ou falha na fonte de alimentação.
- Dispositivo VERDE/AMARELO PISCANDO alternadamente: para as luminárias de emergência padrão, estes dispositivos piscando indicam que a luminária recebeu a informação da unidade de controle remoto por um período de uma hora enquanto ligada à fonte de alimentação
- Dispositivo AMARELO ligado = falha na lâmpada de emergência*
- Dispositivo AMARELO PISCANDO DEVAGAR = falha na bateria **
- Dispositivo AMARELO PISCANDO RAPIDAMENTE = falha na mudança de operação***

* Substitua as lâmpadas defeituosas

** Substitua a bateria, refaça os procedimentos conforme a primeira operação

*** Envie a bateria para reparo

Qualquer aparelho que apresente defeito deverá ser reparado o mais rápido possível. Substitua a bateria a cada 4 anos ou quando a autonomia nominal não for mais respeitada.

Obs. 1: Sempre que a unidade for ligada ou no final de cada teste realizado corretamente, é possível verificar a operação correta de cada dispositivo por um período de 30 segundos através do dispositivo verde/laranja piscante.

Obs. 2: A falha da lâmpada standby somente pode ser vista fora do período de carregamento das baterias.

ES **Cambie el paquete de baterías; repita el procedimiento igual que para la primera puesta en marcha.

*** Envíe el paquete de baterías para su reparación.

Se deberá reparar lo antes posible cualquier aparato que se considere defectuoso. La batería deberá cambiarse cada 4 años o cuando ya no cumpla con la autonomía nominal.

Nota 1: siempre que se encienda la unidad o al final de cada prueba correcta, se puede comprobar el funcionamiento correcto de los LED mediante un período de 30 segundos de parpadeo en verde/naranja.

Nota 2: la avería de la bombilla de reserva sólo podrá verse fuera del período de carga de las baterías.

6 MAINTENANCE - MANTENANCE - WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. 3 niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle de près et détaillée). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Les joints de laminage doivent être propres et graissés

Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant. Utiliser une graisse non durcissante et anti-corrosive.

L'appareil est livré avec les joints antidéflagrants graissés. Il est donc nécessaire, lorsqu'il est installé, de le maintenir en bon état en les graissant avec une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Type de graisses recommandées :

- Pour les joints plans et à emboîtement : Graisse multi-services (TOTAL MULTIS EP2) avec une température d'utilisation de -25°C à +120°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

- Pour les joints filetés : Graisse minérale graphite (LOCTITE 8103) avec une température d'utilisation -30°C à +160°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

La signification des deux diodes électroluminescentes est la suivante:

- Vert allumé = bloc en état de fonctionnement normal.

- Vert clignotant: test en cours ou batterie en reprise de charge après une autonomie ou un test.

- Vert/jaune clignotant = en mode "classique", acquittement durant 1 heure de la réception d'une télécommande d'extinction en présence secteur.

- Jaune allume fixe = défaut du tube de secours*

- Jaune clignotant lent = défaut batterie**

- Jaune clignotant rapide = défaut de l'électronique***

* Changer les lampes défectueuses .

** Changer la batterie du bloc, refaire les opérations comme lors de la première mise en service

*** Envoyer le bloc en réparation.

Tout appareil reconnu défectueux doit être réparé le plus rapidement possible. Remplacer la batterie tous les 4 ans ou dès que l'autonomie nominale n'est plus respectée.

Nota 1: à chaque mise sous tension ou chaque fin de test correct, le bon fonctionnement des leds est vérifiable grâce à une période de clignotement vert/orange de 30 secondes.

Nota 2: le défaut de veilleuse ne peut être vu que hors de la période de prise de charge des accumulateurs.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of use of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened. Rolling joints must be clean and lubricated.

Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant.

The equipment is supplied with flameproof joints. It is therefore necessary, when it is installed, to keep it in good condition by greasing them with a non-hardening, anti-corrosive grease.

Recommended types of grease:

- For flanged (flat) and spigot joints: Multi-service grease (TOTAL MULTIS EP2) with operating temperature from -25°C to +120°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C à +200°C.

- For threaded joints: Graphite mineral grease (LOCTITE 8103) with operating temperature -30°C to +160°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C à +200°C.

The signification of the two electroluminescent diodes is the following:

- Green LED lit on permanently : the self-contained luminaire is operating normally and the battery charging correctly

- Green LED flashing: test under progress or battery recharging after a duration test or a power failure.

- Green/yellow LED flashing alternatively : for standard self-contained emergency lighting luminaires, these flashing LEDs indicate that the luminaire has received the information from the remote control for a time period of one hour while mains power.

- Yellow LED on = emergency tube fault*

- Yellow LED flashing slowly = battery fault**

- Yellow LED flashing quickly = electronic change-over fault***

* Change the defective lamps.

** Change the battery pack; redo the procedure as for the first putting in service.

*** Send the battery pack for repair.

Any appliance found to be defective should be repaired as quickly as possible. Replace the battery every 4 years or when the nominal autonomy is no longer respected.

Nota 1: whenever the unit is powered up or at the end of each correct test, correct operation of the LEDs can be checked by a 30 second period of flashing green/orange.

Nota 2: the standby lamp fault can only be seen outside the period of charging the batteries.

DE Die verwendeten Materialien müssen mindestens dieselbe Schutzart (IP) wie das Gehäuse aufweisen. Dies setzt voraus, dass die Gehäusedichtung in einem einwandfreien Zustand ist. Unbenutzte Kabel müssen an ihrem Ende mit Blindstopfen versiegelt werden.

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise vollständig durch, bevor sie mit Arbeiten an Gerätschaft beginnen. NIEMALS GERÄTSCHAFT ÖFFNEN, DIE UNTER STROM STEHT!

Die installierte Hardware muss in regelmäßigen Abständen inspiziert werden. Die Norm DIN EN 60079-17 VDE 0165-10-1:2014-10 (Teil 17: Prüfung und Instandhaltung elektrischer Anlagen) beschreibt drei Prüfstufen.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass alle Inspektionen der installierten Ausrüstungsgegenstände im Einklang mit den vorgesehenen Schutzklassen erfolgen. Zuzüglich zu DIN EN 60079-17 VDE 0165-10-1:2014-10 müssen jegliche innerstaatlichen Vorschriften berücksichtigt werden.

Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden, ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind. Die Profilanalysen müssen sauber und eingefettet sein.

Nach dem Einbau müssen die Geräte durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein nicht aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden.

Das Gerät wird mit feuerfesten Verbindungen geliefert. Es ist daher notwendig, diese nach der Installation mit einem nicht härtenden, korrosionsbeständigen Fett zu schmieren, um sie in gutem Zustand zu halten.

Empfohlene Fettsorten:

- Für Flansch- (Flach-) und Zapfenverbindungen: Mehrzweckfett (TOTAL MULTIS EP2) mit einer Betriebstemperatur von -25 °C bis +120 °C.

- Wasserabweisendes Silikonfett (ORAPI SI 4) mit einer Betriebstemperatur von -40 °C bis +200 °C.

- Für Gewindeverbindungen: Mineralisches Grafitfett (LOCTITE 8103) mit einer Betriebstemperatur von -30 °C bis +160 °C.

- Wasserabweisendes Silikonfett (ORAPI SI 4) mit einer Betriebstemperatur von -40 °C bis +200 °C.

Statusanzeige der LEDs:

- LED leuchtet grün: Die autonome Leuchte funktioniert normal und die Batterie wird ordnungsgemäß aufgeladen.

- LED blinkt grün: Test läuft oder Batterie wird nach einem Dauertest oder einem Stromausfall aufgeladen.

- LED blinkt abwechselnd grün/gelb: Bei autonomen Standard-Leuchten für Notbeleuchtung signalisieren diese blinkenden LEDs, dass die Leuchte während des Netzbetriebs eine Stunde lang die Informationen von der Fernsteuerungseinheit erhalten hat.

- Gelbe LED leuchtet: Notröhrenfehler *

- Gelbe LED blinkt langsam: Batteriefehler **

- Gelbe LED blinkt schnell: elektronischer Umschaltfehler ***

* Bitte tauschen Sie die defekten Lampen aus.

** Bitte wechseln Sie den Batteriesatz aus. Befolgen Sie dabei den Vorgang wie bei der ersten Inbetriebnahme.

*** Bitte senden Sie den Batteriesatz zur Reparatur.

Werden bei einem Gerät Mängel festgestellt, sind diese so schnell wie möglich zu reparieren. Ersetzen Sie die Batterie alle vier Jahre oder wenn die nominelle Batterielebensdauer nicht mehr gewährleistet ist.

Hinweis 1: Bei jedem Einschalten der Einheit oder Beenden eines erfolgreichen Tests blinken die LEDs 30 Sekunden lang grün/orange zur Bestätigung der Funktionstüchtigkeit.

Hinweis 2: Ein Fehler der Stand-by-Lampe kann nur angezeigt werden, solange die Batterien nicht laden.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material.

Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas de cabos não utilizadas devem ser seladas com bujões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspecções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação.

Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo.

O equipamento é fornecido com articulações à prova de fogo. Desta forma, é necessário, quando instalado, as manter em boas condições, lubrificando com uma massa lubrificante anticorrosiva não endurecedora.

Tipos de massa lubrificante recomendados:

- Para articulações flangeadas (planas) e de espigão: massa lubrificante multisserviços (TOTAL MULTIS EP2) com temperatura de operação de -25°C a +120°C.

- Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -0°C a +200°C

- Para juntas rosqueadas: massa lubrificante mineral de grafite (LOCTITE 8103) com temperatura de operação de -30°C a +160°C.

- Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -40°C a +200°C. O significado dos dois diodos eletroluminescentes é o seguinte:

- Dispositivo VERDE ACESO permanentemente: a luminária está operando normalmente e a bateria carregando corretamente.

- Dispositivo VERDE PISCANDO: teste em andamento ou bateria recarregando após o teste ou falha na fonte de alimentação.

- Dispositivo VERDE/AMARELO PISCANDO alternadamente: para as luminárias de emergência padrão, estes dispositivos piscando indicam que a luminária recebeu a informação da unidade de controle remoto por um período de uma hora enquanto ligada à fonte de alimentação

- Dispositivo AMARELO ligado = falha na lâmpada de emergência*

- Dispositivo AMARELO piscando devagar = falha na bateria **

- Dispositivo AMARELO piscando rapidamente = falha na mudança de operação***

* Substitua as lâmpadas defeituosas

** Substitua a bateria, refaça os procedimentos conforme a primeira operação

*** Envie a bateria para reparo

Qualquer aparelho que apresente defeito deverá ser reparado o mais rápido possível. Substitua a bateria a cada 4 anos ou quando a autonomia nominal não for mais respeitada.

Obs. 1: Sempre que a unidade for ligada ou no final de cada teste realizado corretamente, é possível verificar a operação correta de cada dispositivo por um período de 30 segundos através do dispositivo verde/laranja piscante.

Obs. 2: A falha da lâmpada standby somente pode ser vista fora do período de carregamento das baterias.

ES El índice de protección de la caja (IP) debe mantenerse durante todo el tiempo que dure la utilización del material. Por lo tanto, los accesorios de sellado deben mantenerse en perfecto estado. Las entradas de cable no utilizadas deberán sellarse con tapones ciegos.

Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo, deben observarse cuidadosamente las instrucciones de seguridad citadas (NO ABRIR CON EL ENCENDIDO).

El hardware instalado deberá inspeccionarse de forma periódica. La norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual de cerca y en profundidad) especifica tres niveles de inspección.

Es responsabilidad del usuario asegurarse de que estas inspecciones se lleven a cabo de acuerdo con los modos de protección del hardware del equipo instalado.

Se cumplirán todos los requisitos establecidos a nivel nacional aplicables además de la norma EN/IEC 60079-17.

A fin de garantizar que el material permanezca a prueba de explosiones, antes de utilizar el producto, compruebe que todos los tornillos de fijación de la cubierta y las entradas de los cables estén debidamente apretados. Los rodamientos deben estar limpios y lubricados.

Una vez instalado el dispositivo, es necesario mantenerlo en buen estado mediante la lubricación. Utilice un lubricante anticorrosivo no endurecedor.

Este equipo se entrega con juntas ignífugas incluidas. Es necesario, por tanto, que cuando se instale, se mantengan las juntas en buen estado engrasándolas con una grasa anticorrosiva que no se endurezca.

Tipos de grasa recomendados:

- Para las juntas de brida (planas) y de espiga: grasa multiuso (TOTAL MULTIS EP2) con temperatura de uso de entre -25 °C y +120 °C.

- Grasa de silicona hidrófuga (ORAPI SI 4) con temperatura de uso de entre -40 °C y +200 °C.

- Para uniones roscadas: grasa mineral de grafito (LOCTITE 8103) con temperatura de uso de entre -30 °C y +160 °C.

- Grasa de silicona hidrófuga (ORAPI SI 4) con temperatura de uso de entre -40 °C y +200 °C.

El significado de los dos diodos electroluminiscentes es el siguiente:

- LED verde encendido permanentemente: la luminaria autónoma funciona normalmente y la batería se carga correctamente.

- LED verde parpadeante: prueba en curso o recarga de batería después de una prueba de duración o un fallo de corriente.

- LED verde/amarillo que parpadea alternativamente: para las luminarias estándar de iluminación de emergencia autónoma, estos LEDs parpadeantes indican que la luminaria ha recibido la información del mando a distancia durante un período de tiempo de una hora mientras está alimentada por la red.

- LED amarillo encendido = fallo del tubo de emergencia*

- LED amarillo que parpadea lentamente = fallo de la batería**

- LED amarillo parpadeando rápidamente = fallo en el cambio electrónico***

* Cambie las bombillas defectuosas.

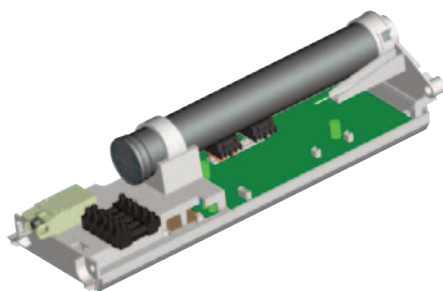
** Cambie el paquete de baterías; repita el procedimiento igual que para la primera puesta en marcha.

*** Envíe el paquete de baterías para su reparación.

Se deberá reparar lo antes posible cualquier aparato que se considere defectuoso. La batería deberá cambiarse cada 4 años o cuando ya no cumpla con la autonomía nominal.

Nota 1: siempre que se encienda la unidad o al final de cada prueba correcta, se puede comprobar el funcionamiento correcto de los LED mediante un período de 30 segundos de parpadeo en verde/naranja.

Nota 2: la avería de la bombilla de reserva sólo podrá verse fuera del período de carga de las baterías.



Pièces de maintenance :

- Z00873 (batterie 7,2V - 2,2Ah)
- Z00876 (platine ambiance SATI)

Repuestos de mantenimiento (*):

- Z00873 (batería 7,2V - 2,2Ah)
- Z00876 (Cubierta de ambiente SATI)

Maintenance spares :

- Z00873 (battery 7,2V - 2,2Ah)
- Z00876 (plate area SATI)

Peças sobressalentes de manutenção (*):

- Z00873 (bateria 7,2V - 2,2Ah)
- Z00876 (SATI ambiente deck)

Ersatzteile für die Wartung (*):

- Z00873 (Batterie 7,2V - 2,2Ah)
- Z00876 (SATI-Ambiente-Deck)

Démontage de la batterie:

- 1) Rabattre le capot de l'interrupteur batterie.
- 2) Extraire la platine appareillage.
- 3) Retirer les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 4) Dévisser les 2 vis de l'interrupteur batterie.
- 5) Dégager la batterie.

Removing the battery:

- 1) Pull down the cover of the battery switch.
- 2) Withdraw the fittings plate.
- 3) Remove the two + and - wires from battery/printed circuit.
- 4) Remove the 2 screws from the battery switch.
- 5) Disengage the battery.

Entfernen Sie die Batterie:

- 1) Ziehen Sie die Abdeckung des Batterieschalters nach unten.
- 2) Ziehen Sie die Armaturenplatte heraus.
- 3) Entfernen Sie die beiden + und - Drähte von der Batterie/dem gedruckten Schaltkreis.
- 4) Entfernen Sie die 2 Schrauben des Batterieschalters.
- 5) Ziehen Sie die Batterie heraus.

Quitando la batería:

- 1) Tire de la tapa del interruptor de la batería.
- 2) Retire la placa de conexiones.
- 3) Retire los dos cables + y - de la batería/circuito impreso.
- 4) Retire los 2 tornillos del interruptor de la batería.
- 5) Desconecte la batería.

Remoção da bateria:

- 1) Puxe para baixo a tampa do interruptor da bateria
- 2) Retire as placas de fixação
- 3) Remova os dois fios + e - da bateria/circuito impresso
- 4) Remova os 2 parafusos do interruptor da bateria
- 5) Desencaixe a bateria.

Remontage de la batterie:

- 1) Vérifier que la batterie soit adaptée.
- 2) Glisser la batterie dans son logement.
- 3) Fixer l'interrupteur batterie à l'aide des 2 vis.
- 4) Raccorder les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 5) Remonter la platine dans l'enveloppe.
- 6) Relever le capot d'interrupteur a avant de visser le couvercle.

Refitting the battery:

- 1) Check that the battery is suitable.
- 2) Slide the battery into its location.
- 3) Install the battery switch using 2 screws.
- 4) Connect the two + and - wires of the battery/printed circuit.
- 5) Reinstall the plate in the casing.
- 6) Lift up the switch cover a before screwing the cover.

Wiedereinbau der Batterie:

- 1) Prüfen Sie, ob die Batterie geeignet ist.
- 2) Schieben Sie die Batterie an ihren Platz.
- 3) Montieren Sie den Batterieschalter mit 2 Schrauben.
- 4) Verbinden Sie die beiden Drähte + und - der Batterie/des gedruckten Schaltkreises.
- 5) Setzen Sie die Platte wieder in das Gehäuse ein.
- 6) Heben Sie die Schalterabdeckung an, bevor Sie die Abdeckung anschrauben.

Reajustando la batería:

- 1) Compruebe que la batería es adecuada.
- 2) Deslice la batería en su ubicación.
- 3) Instale el interruptor de la batería con 2 tornillos.
- 4) Conecte los dos cables + y - de la pila/circuito impreso.
- 5) Vuelva a colocar la placa en la carcasa.
- 6) Levante la cubierta del interruptor a antes de atornillar la cubierta.

Recolocação da bateria:

- 1) Verifique se a bateria é adequada.
- 2) Encaixe a bateria em seu lugar
- 3) Instale o interruptor da bateria utilizando-se de 2 parafusos
- 4) Conecte os dois fios + e - da bateria/circuito impresso
- 5) Reinstale a placa no invólucro
- 6) Levante o tampa do interruptor antes de parafusar o invólucro

FR Dans le cadre de la directive DEEE, décret 2005-829 du 20/07/05, ATX peut vous proposer des filières de valorisation et de traitement des produits concernés.

Ceux-ci sont identifiés réglementairement avec le logo:

Merci de contacter notre Service Après Vente au: 03 22 54 27 54.



DE Im Rahmen der DEEE Richtlinie, Verordnung 2005-829 vom 20/07/05 kann ATX Valorisierungs- und Verarbeitungsprogramme für die betroffenen Produkten vorschlagen.

Diese sind mit dem Logo : Für weitere Fragen, bitte mit unserem

Kundendienst Kontakt aufnehmen : Tel : + 33 3 22 54 27 54.



GB In the case of the DEEE Directive, decree 2005-829 from the 20/07/05, ATX can offer you enhanced procedures and treatment of the products concerned.

These are identified as standard with the logo:

Please contact our After Sales service on: + (33) 3 22 54 27 54.



ES En el marco de la Directiva DEEE, decreto 2005-829 del 20/07/05, ATX puede proponerle vías de valoración y tratamiento de los productos referidos.

Estos serán identificados reglamentariamente con el logo:

Muchas gracias por contactar con nuestro servicio Post Venta al 00 (33) 3 22 54 27 54.



PT No caso da Diretriz DEEE, decreto 2005-829 de 20/07/05. A ATX pode oferecer procedimentos de melhoria e tratamentos dos produtos em referência.
Estes são identificados como padrão com o logo:
Favor contatar nosso serviço de Pós-Vendas no tel: + (33) 3 22 54 27 54.



7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUR - REPARACIÓN - REPARAÇÃO

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.



LICENCE



LCIE N° : T 11101 / 782485

Titulaire :

License Holder:

Appleton Group-ATX

E.I.N, 35 rue André Durouchez, CS 98017
80084 AMIENS CEDEX 2
France

Site de fabrication :

Factory:

Appleton Group - ATX (N°27884)

Balastierei, Nr. 1S (Urbano Industrial Park)
40310 Gilau
Roumanie

Produit :

Product:

BAES d'ambiance à diodes électroluminescentes NP

BAES for atmosphere light-emitting diode NP

Marque commerciale (s'il y a lieu) :

Trade mark (if any):

Appleton-ATX

Modèle, type, référence :

Model, type, reference:

Voir Annexe / *See Annex*

Caractéristiques principales :

Main characteristics:

Voir Annexe / *See Annex*

Informations complémentaires :

Additional information:

/

Le produit est conforme à :

The product is in conformity with:

NF EN 60598-1:2015+A1:2018
NF EN 60598-2-22:2014 +A1:2020
NF EN 62034:2012
NF C 71-801:2000
NF C 71-820:1999
UTE C 71-806:2007

Documents pris en compte :

Relevant documents:

TR n°153923-716994 A/B - 170668-760691
TR n°16192087-782488 Version 01

Annule et remplace (s'il y a lieu) :

Cancels and replaces (if necessary):

La licence / *License* T 11101 / 760690-A1 du/of 26/02/2021 : nouveau site de fabrication

En vertu de la présente décision notifiée par le LCIE organisme mandaté, AFNOR Certification accorde le droit d'usage de la Marque NF à la société qui en est titulaire pour les produits visés ci-dessus, dans les conditions définies par les règles générales de la Marque NF et par les règles de certification NF, pour autant que les contrôles réguliers de la fabrication et les vérifications par tierce partie soient satisfaisants.

On the strength of the present decision notified by LCIE mandated certification body, AFNOR Certification grants the right to use the NF Mark to the licence holder for the above mentioned products, within the frame of the general rules of the NF Mark and of the NF certification rules, as far as the regular checking and third party verifications of the production are satisfactory.

Fontenay-aux-Roses, 03/11/2022

Jérôme REYSSON

Responsable Certification/Certification Officer

Date de fin de validité / Expiry date:



La validité de la présente licence cesse dès l'annulation de l'une des normes sur lesquelles elle est fondée.
The present license is valid until the cancellation of one of the standards on which it is based.



LCIE

Laboratoire Central des Industries Electriques
Une société de Bureau Veritas

33 Avenue du Général Leclerc
92260 Fontenay-aux-Roses
FRANCE

WWW.LCIE.FR

Annexe de la licence / Annex of license T 11101 / 782485

Modèles / Models :

FDBAESLEDSLM	BAES SATI - sans inter - M20
FDBAESLEDSLMW	BAES SATI - avec inter - M20
FDBAESLEDSLNL	BAES SATI - sans inter - 3/4"
FDBAESLEDSLNLW	BAES SATI - avec inter - 3/4"
FDBAESLEDSLMA	BAES ADRESSABLE - sans inter - M20
FDBAESLEDSLMAW	BAES ADRESSABLE - avec inter - M20
FDBAESLEDSLNAW	BAES ADRESSABLE - avec inter - 3/4"
FDBAESLEDSLNA	BAES ADRESSABLE - sans inter - 3/4"

Caractéristiques / Characteristics :

Caractéristique	Valeur
Tension assignée / Rated voltage	230 V~
Fréquence assignée / Rated frequency	50/60 Hz
Puissance assignée / Rated power	1,1 W
Classe de protection contre les chocs électriques / Class of protection from electric shock	I
Degré IP / IP degree	66/68
Degré IK / IK degree	07
Flux assigné / Rated lumen output	400 lm à 1h
Nature accumulateur (Type, Nombre, Tension, Capacité) / Battery type	Ni-MH 6 x 1,2 V / 2Ah - Appleton A.T.X - Z00873
Lampe de secours (nature, nombre) / Emergency lamp (type, number)	6 LEDs
Lampe de veille (nature, nombre) / Normal lamp (type, number)	2 LEDs
Télécommande/Remote control	oui